

CONTENTS

<i>Carmen García</i> Apologizing in English: Politeness strategies used by native and non-native speakers	3
<i>Elzbieta Tabakowska</i> Lexical markers of subjective modality and translation equivalence in English and Polish	21
<i>Iwar Werlen and Esther Lieverscheidt</i> Formulating affiliation to social minority groups	37
<i>Efurosibina Adegbiya</i> A comparative study of politeness phenomena in Nigerian English, Yoruba and Ogori	57
BOOK REVIEWS	
<i>Suzanne Romaine</i> <i>Language, gender and sex in comparative perspective</i> , by Susan Philips, Susan Steele and Christine Tanz (eds.)	81
<i>William Washabaugh</i> <i>The Politics of Language 1791-1819</i> , by Olivia Smith	83
<i>Paul Bennett</i> <i>The Case for Lexicase: An Outline of Lexicase Grammatical Theory</i> , by Stanley Starosta	87
ANNOUNCEMENTS	89

MULTILINGUA 1989 Volume 8-2/3

Linguistic politeness II

Guest editor: SACHIKO IDE

CONTENTS

<i>Sachiko Ide</i>	
Preface	97
<i>Robin Tolmach Lakoff</i>	
The limits of politeness: therapeutic and courtroom discourse	101
<i>Richard J. Watts</i>	
Relevance and relational work: linguistic politeness as politic behavior	131
<i>Gudrun Held</i>	
On the role of maximization in verbal politeness	167
<i>Yoshiko Matsumoto</i>	
Politeness and conversational universals — observations from Japanese	207
<i>Sachiko Ide</i>	
Formal forms and discernment: two neglected aspects of linguistic politeness	223
<i>Richard Rhodes</i>	
'We are going to go there': positive politeness in Ojibwa	249
<i>Onuigbo G. Nwoye</i>	
Linguistic politeness in Igbo	259

BOOK REVIEWS

<i>Lutz Lehmann</i>	
<i>Methoden der Kontaktlinguistik. Methods in Contact Linguistic Research</i> , by Peter H. Neide	277
<i>Yves Gambier</i>	
<i>Strategies in Interlanguage Communication</i> , edited by C. Faerch, and G. Kasper	279
<i>Ian Press</i>	
<i>Language in Ethnicity. A View of Basic Ecological Relations</i> , by Harald Haarmann	281
<i>Matthias Hartig</i>	
<i>The Fergusonian Impact. In Honor of Charles A. Ferguson</i> , edited by J.A. Fishman, A. Tabouret-Keller, M. Clyne, B. Krishnamurti, M. Abdulaziz	282
ANNOUNCEMENTS	287

ISSN 0167-8507

mouton de gruyter · berlin · new york

CONTENTS

John B. Haviland

- Paisanos and Chamulitas: speech and social relations in
(and around) Zinacantán 301

Jacob L. Mey

- 'Saying it don't make it so': the 'Una Grande Libre' of
language politics 333

Monica Heller

- Communicative resources and local configurations: an
exploration of language contact processes 357

Terry Crowley

- Sources and structures in Melanesian Pidgin (review
article) 397

BOOK REVIEWS 411

PUBLICATIONS RECEIVED 441

CONTENTS VOLUME 8 (1989) 447

ANNOUNCEMENTS 450